PROTOKOL,

ktorým sa mení a dopĺňa Euro-stredomorská letecká dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty“, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

ďalej len „Spoločenstvo“,

zastúpené Radou Európskej únie,

na jednej strane a

MAROCKÉ KRÁĽOVSTVO,

ďalej len „Maroko“,

na strane druhej,

so zreteľom na pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, a teda aj k Spoločenstvu 1. januára 2007,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami Euro-stredomorskej leteckej dohody uzavretej medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, podpísanej 12. decembra 2006 v Bruseli (ďalej len „dohoda“).

Článok 2

1. Do prílohy II k dohode (dvojstranné dohody medzi Marokom a členskými štátmi Európskeho spoločenstva) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

a) za prvú zarážku:

„— Dohoda medzi Bulharskou ľudovou republikou a Marockým kráľovstvom o leteckej doprave, podpísaná 14. októbra 1966 v Rabate,“;

b) za šestnástu zarážku:

„— Dohoda medzi vládou Rumunskej socialistickej republiky a vládou Marockého kráľovstva o civilnej leteckej doprave, podpísaná 6. decembra 1971 v Bukurešti.

Naposledy zmenená a doplnená memorandom o porozumení uzavretým 29. februára 1996 v Rabate.“

2. Do prvého odseku prílohy III k dohode (prevádzkové oprávnenia a technické povolenia: príslušné orgány) sa dopĺňajú tieto ustanovenia:

a) za údaje týkajúce sa Belgicka:

„Bulharsko:

Generálne riaditeľstvo pre civilné letectvo

Ministerstvo dopravy, informačných technológií a komunikácií“;

b) za údaje týkajúce sa Slovenskej republiky:

„Rumunsko:

Generálne riaditeľstvo infraštruktúry a leteckej dopravy

Ministerstvo dopravy a infraštruktúry“.

Článok 3

Znenia dohody v bulharčine a v rumunčine, ktoré sú pripojené k tomuto protokolu, sú autentickými zneniami za rovnakých podmienok ako ostatné jazykové verzie.

Článok 4

1. Tento protokol podlieha schváleniu zmluvných strán v súlade s ich vlastnými postupmi. Platnosť nadobúda ku dňu nadobudnutia platnosti dohody. Avšak v prípade, že zmluvné strany schvália tento protokol až po nadobudnutí platnosti dohody, protokol nadobudne platnosť podľa článku 27 ods. 1 dohody k dátumu, keď si strany navzájom oznámia, že ich príslušné vnútorné schvaľovacie postupy sú ukončené.

2. Tento protokol sa predbežne vykonáva odo dňa jeho podpisu stranami.

Článok 5

Tento protokol je vyhotovený v Bruseli 18. júna 2012 v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a arabskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية